

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

Three times

dà fāng guǎng fó huá yán jīng rù bù sī yì xiè tuō jìng jiè
大 方 廣 佛 華 嚴 經 入 不 思 議 解 脫 境 界

pǔ xián hènɡ yuàn pǐn juàn dì shí bā
普 賢 行 願 品 卷 第 十 八

ěr shí shàn cái tóng zǐ , yì xīn sī wéi bǐ yè shén jiào ,
爾 時 善 財 童 子 ， 一 心 思 惟 彼 夜 神 教 ，

liǎo zhī bǐ shén chū fā pú tí xīn , yuán mǎn qīng jìng , suǒ shēng pú sà zàng ,
了 知 彼 神 初 發 菩 提 心 ， 圓 滿 清 淨 ， 所 生 菩 薩 藏 ，

suǒ fā pú sà yuàn , suǒ jìng pú sà bō luó mì , suǒ rù pú sà zhū zhù dì ,
所 發 菩 薩 願 ， 所 淨 菩 薩 波 羅 蜜 ， 所 入 菩 薩 諸 住 地 ，

suǒ xiū pú sà hènɡ , suǒ xíng chū lí dào , suí shùn yí qiè zhì guāng hǎi ,
所 修 菩 薩 行 ， 所 行 出 離 道 ， 隨 順 一 切 智 光 海 ，

fā pǔ jiù yí qiè zhòng shēng xīn 。 qǐ dà bēi yún , pǔ fù yí qiè ,
發 普 救 一 切 眾 生 心 。 起 大 悲 雲 ， 普 覆 一 切 ，

yú zhū fó chà , jìn wèi lái jì , cháng néng chū shēng , pǔ xián hènɡ yuàn 。
於 諸 佛 剎 ， 盡 未 來 際 ， 常 能 出 生 ， 普 賢 行 願 。

jiàn cì yóu xíng , yì bǐ yè shén , dǐng lǐ qí zú , rào wú shù zā shì ,
yú qián hé zhǎng , ér zuò shì yán :
「 shèng zhě ! wǒ yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,
ér wèi zhī pú sà yún hé xiū xíng pú sà dì ?
yún hé chū shēng pú sà dì ? yún hé chéng jiù pú sà dì ? 」
yè shén dá yán : 「 shàn zāi ! shàn zāi ! shàn nán zǐ !
rǔ yǐ néng fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,
fù néng wèn yú zhū pú sà dì , xiū xíng chū shēng jí yǐ chéng jiù 。
shàn nán zǐ ! pú sà jù zú shí fǎ , zé néng yuán mǎn zhū pú sà hēng xíng 。

hé děng wéi shí ?
何 等 為 十 ？

yī zhě 、 dé qīng jìng sān mèi , cháng jiàn yī qiè rú lái xiàn qián ；
一 者 、 得 清 淨 三 昧 ， 常 見 一 切 如 來 現 前 ；

èr zhě 、 yǐ qīng jìng yǎn , cháng guān yī qiè rú lái xiàng hǎo ；
二 者 、 以 清 淨 眼 ， 常 觀 一 切 如 來 相 好 ；

sān zhě 、 yǐ shèn shēn zhì , zhī zhū rú lái fú zhì dà hǎi ；
三 者 、 以 甚 深 智 ， 知 諸 如 來 福 智 大 海 ；

sì zhě 、 zhī děng fǎ jiè wú liàng zhū fó fǎ guāng míng hǎi ；
四 者 、 知 等 法 界 無 量 諸 佛 法 光 明 海 ；

wǔ zhě 、 zhī zhū rú lái yī yī máo kǒng ,
五 者 、 知 諸 如 來 一 一 毛 孔 ，

fàng děng zhòng shēng shù dà guāng míng hǎi , lì yì yī qiè ；
放 等 眾 生 數 大 光 明 海 ， 利 益 一 切 ；

liù zhě 、 jiàn zhū rú lái yī yī máo kǒng , chū zhòng bǎo sè guāng míng yàn hǎi ；
六 者 、 見 諸 如 來 一 一 毛 孔 ， 出 眾 寶 色 光 明 燄 海 ；

qī zhě 、 niàn niàn chū xiàn fó biàn huà hǎi , pǔ biàn fǎ jiè , tiáo fú zhòng shēng ；
七 者 、 念 念 出 現 佛 變 化 海 ， 普 徧 法 界 ， 調 伏 眾 生 ；

bā zhě 、 dé fó yīn shēng , tóng zhū zhòng shēng yǔ yán yīn hǎi ,
néng zhuǎn sān shì zhū fó fǎ lún ；
jiǔ zhě 、 zhī yī qiè fó wú biān míng hào hǎi ；
shí zhě 、 zhī yī qiè fó tiáo fú zhòng shēng bù kě sī yì zì zài wēi lì 。
shàn nán zǐ ! pú sà jù zú cǐ shí zhǒng fǎ , zé néng yuán mǎn zhū pú sà hòng 。
shàn nán zǐ ! wǒ dé pú sà xiè tuō ,
míng : jí jìng chán dìng yào pǔ yóu bù yǒng měng fǎ mén ,
pǔ jiàn sān shì yī qiè zhū fó , yì jiàn bǐ fó qīng jìng guó tǔ ,
dào chǎng zhòng huì , sān mèi shén tōng , xiāng yìng hòng hǎi ,

zhǒng zhǒng míng hào , shuō fǎ shòu mìng , yán yīn shēn xiàng ,
種 種 名 號 ， 說 法 壽 命 ， 言 音 身 相 ，
zhǒng zhǒng bù tóng , chōng mǎn fǎ jiè , xī jiē míng jiàn ;
種 種 不 同 ， 充 滿 法 界 ， 悉 皆 明 見 ；
shèn shēn qù rù , ér wú qǔ zhuó , yì wú rù chù 。 hé yǐ gù ?
甚 深 趣 入 ， 而 無 取 著 ， 亦 無 入 處 。 何 以 故 ？
zhī zhū rú lái fēi qù , shì qù yǒng miè gù ; fēi lái , tǐ xìng wú shēng gù ;
知 諸 如 來 非 去 ， 世 趣 永 滅 故 ； 非 來 ， 體 性 無 生 故 ；
fēi shēng , fǎ shēn píng děng gù ; fēi miè , wú yǒu shēng xiàng gù ;
非 生 ， 法 身 平 等 故 ； 非 滅 ， 無 有 生 相 故 ；
fēi shí , zhù rú huàn fǎ gù ; fēi xū , lì yì zhòng shēng gù ;
非 實 ， 住 如 幻 法 故 ； 非 虛 ， 利 益 眾 生 故 ；
fēi qiān , chāo guò shēng sǐ gù ; fēi huài , xìng cháng bú biàn gù ;
非 遷 ， 超 過 生 死 故 ； 非 壞 ， 性 常 不 變 故 ；
yī xiàng , yán yǔ xī lí gù ; wú xiàng , xìng xiàng běn kōng gù 。
一 相 ， 言 語 悉 離 故 ； 無 相 ， 性 相 本 空 故 。
shàn nán zǐ ! wǒ rú shì zhī yī qiè rú lái shí ,
善 男 子 ！ 我 如 是 知 一 切 如 來 時 ，

yú pú sà jí jìng chán dìng yào pǔ yóu bù yǒng měng xiè tuō mén , fēn míng liǎo dá ,
成 就 增 長 ， 思 惟 觀 察 ， 堅 固 莊 嚴 ， 普 徧 照 明 ，
zhǒng zhǒng jìng jiè , yuán mǎn guǎng dà , shèn shēn suí shùn , zhù píng děng jì ,
種 種 境 界 ， 圓 滿 廣 大 ， 甚 深 隨 順 ， 住 平 等 際 ，
bù qǐ yí qiè wàng xiǎng fēn bié , dà bēi jiù hù yí qiè zhòng shēng ,
不 起 一 切 妄 想 分 別 ， 大 悲 救 護 一 切 眾 生 ，
yì xīn bú dòng , xiū xí chū chán ; xī zhū yì yè , shè zhū zhòng shēng ,
一 心 不 動 ， 修 習 初 禪 ； 息 諸 意 業 ， 攝 諸 眾 生 ，
zhì lì yǒng měng , xǐ xīn yuè yì , xiū dì èr chán ;
智 力 勇 猛 ， 喜 心 悅 懌 ， 修 第 二 禪 ；
sī wéi yí qiè zhòng shēng zì xìng ,
思 惟 一 切 眾 生 自 性 ，
yàn lí shēng sǐ , zhù niè pán lè , xiū dì sān chán ;
厭 離 生 死 ， 住 涅 槃 樂 ， 修 第 三 禪 ；
xī néng xī miè yí qiè zhòng shēng zhòng kǔ rè nǎo , xiū dì sì chán 。
悉 能 息 滅 一 切 眾 生 眾 苦 熱 惱 ， 修 第 四 禪 。

zēng zhǎng yuán mǎn yí qiè zhì yuàn , shàn qiǎo chū shēng zhū sān mèi hǎi ,
 增 長 圓 滿 一 切 智 願 ， 善 巧 出 生 諸 三 昧 海 ，
 rù zhū pú sà xiè tuō hǎi mén , yóu xì yí qiè pú sà shén tōng ,
 入 諸 菩 薩 解 脫 海 門 ， 遊 戲 一 切 菩 薩 神 通 ，
 chéng jiù yí qiè qīng jìng biàn huà , yǐ qīng jìng zhì , pǔ rù fǎ jiè 。
 成 就 一 切 清 淨 變 化 ， 以 清 淨 智 ， 普 入 法 界 。
 shàn nán zǐ ! wǒ xiū xí cǐ xiè tuō mén shí , yǐ zhǒng zhǒng fāng biàn ,
 善 男 子 ！ 我 修 習 此 解 脫 門 時 ， 以 種 種 方 便 ，
 chéng shóu zhòng shēng 。 suǒ wèi : yú zài jiā fàng yì tān yù zhòng shēng ,
 成 熟 眾 生 。 所 謂 : 於 在 家 放 逸 貪 欲 眾 生 ，
 lìng shēng bú jìng xiǎng , bú ài yào xiǎng , kě yàn xiǎng , pí láo xiǎng ,
 令 生 不 淨 想 ， 不 愛 樂 想 ， 可 厭 想 ， 疲 勞 想 ，
 bī pò xiǎng , xì fú xiǎng , luó chà xiǎng , wú cháng xiǎng , kǔ xiǎng , kōng xiǎng ,
 逼 迫 想 ， 繫 縛 想 ， 羅 剎 想 ， 無 常 想 ， 苦 想 ， 空 想 ，
 wú wǒ xiǎng , wú zhǔ xiǎng , bú zì zài xiǎng , lǎo bìng sǐ xiǎng ,
 無 我 想 ， 無 主 想 ， 不 自 在 想 ， 老 病 死 想 ，
 zì yú yù jìng bù shēng ài yào , yì quàn zhòng shēng bù zhuó yù lè ,
 自 於 欲 境 不 生 愛 樂 ， 亦 勸 眾 生 不 著 欲 樂 ，

wéi zhù fǎ lè , chū lí yú jiā , rù yú fēi jiā 。
唯 住 法 樂 ， 出 離 於 家 ， 入 於 非 家 。

ruò yǒu zhòng shēng , zhù yú kòng xián , wǒ wèi zhǐ xī zhū è yīn shēng ,
若 有 眾 生 ， 住 於 空 閑 ， 我 為 止 息 諸 惡 音 聲 ，

yú jìng yè shí , wèi shuō shēn fǎ , yǔ shùn xíng yuán , kāi chū jiā mén ,
於 靜 夜 時 ， 為 說 深 法 ， 與 順 行 緣 ， 開 出 家 門 ，

shì zhèng dào lù , wèi zuò guāng míng , chú qí àn zhàng , miè qí bù wèi ,
示 正 道 路 ， 為 作 光 明 ， 除 其 暗 障 ， 滅 其 怖 畏 ，

zàn chū jiā yè , tàn fó fǎ sēng jí shàn zhī shì , jù zhū gōng dé ,
讚 出 家 業 ， 歎 佛 法 僧 及 善 知 識 ， 具 諸 功 德 ，

yì tàn qīn jìn chéng shì gòng yàng shàn zhī shì hèn 。
亦 歎 親 近 承 事 供 養 善 知 識 行 。

shàn nán zǐ ! wǒ xiū rú shì xiè tuō mén shí , lìng zhū zhòng shēng lí fēi fǎ tān ,
善 男 子 ！ 我 修 如 是 解 脫 門 時 ， 令 諸 眾 生 離 非 法 貪 ，

shě xié fēn bié ; wèi shēng è fǎ , lìng qí bù shēng ;
捨 邪 分 別 ； 未 生 惡 法 ， 令 其 不 生 ；

ruò yǐ zuò zhě , jiē lìng zhǐ xī , wàng xiǎng jìng jiè suǒ bù néng zhuǎn ;
若 已 作 者 ， 皆 令 止 息 ， 妄 想 境 界 所 不 能 轉 ；

wèi shēng zhū shàn fǎ , wèi xiū bō luó mì , wèi qiú yí qiè zhì ,
未 生 諸 善 法 ， 未 修 波 羅 蜜 ， 未 求 一 切 智 ，
wèi qǐ shū shèng yuàn , wèi fā dà cí bēi , wèi zào rén tiān yè ,
未 起 殊 勝 願 ， 未 發 大 慈 悲 ， 未 造 人 天 業 ，
jiē lìng dé shēng ; ruò yǐ shēng zhě , lìng qí zēng zhǎng 。
皆 令 得 生 ； 若 已 生 者 ， 令 其 增 長 。

wǒ yǔ rú shì shùn dào yīn yuán , nǎi zhì lìng chéng yí qiè zhì zhì 。
我 與 如 是 順 道 因 緣 ， 乃 至 令 成 一 切 智 智 。

shàn nán zǐ ! wǒ wéi dé cǐ ,
善 男 子 ！ 我 唯 得 此 ，

pú sà jí jìng chán dìng yào pǔ yóu bù yǒng měng xiè tuō mén ;
菩 薩 寂 靜 禪 定 樂 普 遊 步 勇 猛 解 脫 門 ；

rú zhū pú sà mó hē sà , jù zú pǔ xián suǒ yǒu hènɡ yuàn ,
如 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ， 具 足 普 賢 所 有 行 願 ，

liǎo dá yí qiè wú biān fǎ jiè , cháng néng zēng zhǎng yí qiè shàn gēn ,
了 達 一 切 無 邊 法 界 ， 常 能 增 長 一 切 善 根 ，

zhào jiàn yí qiè rú lái zhì lì , zhù yú yí qiè rú lái jìng jiè ,
照 見 一 切 如 來 智 力 ， 住 於 一 切 如 來 境 界 ，

héng chù shēng sǐ , xīn wú zhàng ài , jí néng mǎn zú yí qiè zhì yuàn ,
恆 處 生 死 ， 心 無 障 礙 ， 疾 能 滿 足 一 切 智 願 ，
pǔ néng wǎng yì yí qiè chà hǎi , xī néng guān jiàn yí qiè fó hǎi ,
普 能 往 詣 一 切 刹 海 ， 悉 能 觀 見 一 切 佛 海 ，
biàn néng tīng shòu yí qiè fǎ yún , néng pò yí qiè zhòng shēng chī àn ,
徧 能 聽 受 一 切 法 雲 ， 能 破 一 切 眾 生 癡 闇 ，
néng yú shēng sǐ dà yè zhī zhōng , chū shēng yí qiè zhì huì guāng míng 。
能 於 生 死 大 夜 之 中 ， 出 生 一 切 智 慧 光 明 。

ér wǒ yún hé néng zhī , néng shuō bǐ gōng dé hènɡ ?
而 我 云 何 能 知 ， 能 說 彼 功 德 行 ？

shàn nán zǐ ! qù cǐ bù yuǎn , pú tí shù wáng dào chǎng yòu miàn ,
善 男 子 ！ 去 此 不 遠 ， 菩 提 樹 王 道 場 右 面 ，
yǒu zhǔ yè shén , míng : xǐ mù guān chá yí qiè zhòng shēng 。
有 主 夜 神 ， 名 喜 目 觀 察 一 切 眾 生 。

rǔ yì bǐ wèn , pú sà yún hé xué pú sà hènɡ , xiū pú sà dào 。
汝 詣 彼 問 ， 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 ， 修 菩 薩 道 。

ěr shí , pǔ biàn jí xiáng wú gòu guāng zhǔ yè shén ,
爾 時 ， 普 徧 吉 祥 無 垢 光 主 夜 神 ，

yù chóng míng cǐ xiè tuō mén yì , wèi shàn cái tóng zǐ ér shuō jì yuē :
欲 重 明 此 解 脫 門 義 ， 為 善 財 童 子 而 說 偈 曰 ：

yí qiè sān shì zhū rú lái jiē wèi xìn xīn ér chū xiàn
一 切 三 世 諸 如 來 皆 為 信 心 而 出 現

ruò jù qīng jìng guǎng dà yǎn zé néng pǔ jiàn zhū fó hǎi
若 具 清 淨 廣 大 眼 則 能 普 見 諸 佛 海

rǔ guān zhū fó wú gòu shēn miào xiàng zhuāng yán jí qīng jìng
汝 觀 諸 佛 無 垢 身 妙 相 莊 嚴 極 清 淨

xī zuò zhòng huì dào chǎng zhōng shì xiàn shén tōng wú bú biàn
悉 坐 眾 會 道 場 中 示 現 神 通 無 不 徧

pí lú zhē nuó shàn shì zūn dào shù xiáng mó chéng zhèng jué
毗 盧 遮 那 善 逝 尊 道 樹 降 魔 成 正 覺

pǔ suí yí qiè zhòng shēng xīn zhuǎn dà fǎ lún chōng fǎ jiè
普 隨 一 切 眾 生 心 轉 大 法 輪 充 法 界

fó zhèng shèn shēn zhēn fǎ xìng miào tǐ jí jìng wú chā bié
佛 證 甚 深 真 法 性 妙 體 寂 靜 無 差 別

sè shēn qīng jìng jù zhuāng yán pǔ shì zhòng shēng wú yǒu jìn
色 身 清 淨 具 莊 嚴 普 示 眾 生 無 有 盡

fó	shēn	guǎng	dà	bù	sī	yì	biàn	zhōu	fǎ	jiè	cháng	wú	jìn
佛	身	廣	大	不	思	議	徧	周	法	界	常	無	盡
píng	děng	pǔ	xiàn	yú	shí	fāng	yí	qiè	chà	zhōng	wú	bú	jiàn
平	等	普	現	於	十	方	一	切	剎	中	無	不	見
zhū	fó	yuán	guāng	cháng	biàn	mǎn	pǔ	zhào	yí	qiè	wéi	chén	chà
諸	佛	圓	光	常	徧	滿	普	照	一	切	微	塵	剎
hù	xiāng	zhào	xiàn	sè	wú	biān	yī	yī	zhōu	yuán	chōng	fǎ	jiè
互	相	照	現	色	無	邊	一	一	周	圓	充	法	界
rú	lái	máo	kǒng	chū	guāng	yún	guǎng	dà	nán	sī	wú	yǒu	jìn
如	來	毛	孔	出	光	雲	廣	大	難	思	無	有	盡
pǔ	zhào	yí	qiè	zhòng	shēng	xīn	lìng	qí	fán	nǎo	jiē	chú	miè
普	照	一	切	眾	生	心	令	其	煩	惱	皆	除	滅
rú	lái	máo	kǒng	chū	huà	yún	yī	yī	shén	tōng	wú	yǒu	liàng
如	來	毛	孔	出	化	雲	一	一	神	通	無	有	量
tiáo	fú	yí	qiè	zhū	zhòng	shēng	suǒ	yǒu	zhòng	kǔ	jiē	chú	miè
調	伏	一	切	諸	眾	生	所	有	眾	苦	皆	除	滅
rú	lái	guǎng	dà	yuán	mǎn	yīn	shēng	guāng	suǒ	chū	yán	cí	hǎi
如	來	廣	大	圓	滿	音	聲	光	所	出	言	辭	海

yù	dà	fǎ	yǔ	biàn	qún	shēng	líng	qí	pǔ	jué	pú	tí	xìng
雨	大	法	雨	徧	群	生	令	其	普	覺	菩	提	性
fó	xī	wú	biān	jié	hǎi	zhōng	wèi	shè	shòu	wǒ	xiū	zhū	hèng
佛	昔	無	邊	劫	海	中	為	攝	受	我	修	諸	行
líng	wǒ	jīn	dé	jiàn	rú	lái	yǐng	xiàn	shí	fāng	zhū	chà	hǎi
令	我	今	得	見	如	來	影	現	十	方	諸	剎	海
rú	lái	chū	xiàn	zhū	shì	jiān	liàng	děng	yí	qiè	zhòng	shēng	shù
如	來	出	現	諸	世	間	量	等	一	切	眾	生	數
jìng	jiè	shèn	shēn	nán	qù	rù	bǐ	fēi	wǒ	zhì	suǒ	néng	zhī
境	界	甚	深	難	趣	入	彼	非	我	智	所	能	知
jù	dà	wēi	dé	zhū	pú	sà	rù	yú	shàn	shì	yì	máo	zhōng
具	大	威	德	諸	菩	薩	入	於	善	逝	一	毛	中
bǐ	xiè	tuō	jìng	pǒ	sī	yì	fēi	wǒ	néng	zhī	zhū	fó	zhì
彼	解	脫	境	叵	思	議	非	我	能	知	諸	佛	智
yú	cǐ	jìn	chù	yǒu	yè	tiān	míng	xīng	xiù	guāng	dà	xǐ	mù
於	此	近	處	有	夜	天	名	星	宿	光	大	喜	目
rǔ	yīng	wǎng	wèn	suǒ	xiū	xíng	bǐ	dāng	shòu	rǔ	pú	tí	dào
汝	應	往	問	所	修	行	彼	當	授	汝	菩	提	道

shí , shàn cái tóng zǐ lǐ yè tiān zú , rào wú shù zā ,
yīn qín zhān yǎng , cí tuì ér qù 。
ěr shí shàn cái tóng zǐ , jìng shùn shàn zhī shì jiào , fèng xíng shàn zhī shì yǔ ,
zuò rú shì niàn : 「 shàn zhī shì zhě , nán jiàn nán yù ,
jiàn shàn zhī shì , lìng xīn zuò yì , wú yǒu sàn luàn ;
jiàn shàn zhī shì , néng pò fán nǎo dà zhàng ài shān ;
jiàn shàn zhī shì , néng rù dà bēi , jiù zhòng shēng hǎi ;
jiàn shàn zhī shì , dé zhì huì guāng pǔ zhào fǎ jiè ;
jiàn shàn zhī shì , xī néng xiū xíng yí qiè zhì dào ;

jiàn shàn zhī shì , pǔ néng dǔ jiàn shí fāng fó hǎi ;
 見 善 知 識 ， 普 能 睹 見 十 方 佛 海 ；
 jiàn shàn zhī shì , dé jiàn zhū fó zhuǎn zhèng fǎ lún , yì chí bú wàng 。 」
 見 善 知 識 ， 得 見 諸 佛 轉 正 法 輪 ， 憶 持 不 忘 。 」
 zuò shì niàn yǐ , fā yì yù yì xǐ mù guān chá yī qiè zhòng shēng yè shén suǒ 。
 作 是 念 已 ， 發 意 欲 詣 喜 目 觀 察 一 切 眾 生 夜 神 所 。
 shí , xǐ mù shén yǐ wēi shén lì , jiā bèi shàn cái tóng zǐ ,
 時 ， 喜 目 神 以 威 神 力 ， 加 被 善 財 童 子 ，
 lìng zhī qīn jìn shàn zhī shì , néng shēng shàn gēn , zēng zhǎng chéng shóu 。
 令 知 親 近 善 知 識 ， 能 生 善 根 ， 增 長 成 熟 。
 suǒ wèi : lìng zhī qīn jìn shàn zhī shì , néng xiū zhù dào jù ;
 所 謂 ； 令 知 親 近 善 知 識 ， 能 修 助 道 具 ；
 lìng zhī qīn jìn shàn zhī shì , néng qǐ yǒng měng xīn ;
 令 知 親 近 善 知 識 ， 能 起 勇 猛 心 ；
 lìng zhī qīn jìn shàn zhī shì , néng zuò nán huài yè ;
 令 知 親 近 善 知 識 ， 能 作 難 壞 業 ；
 lìng zhī qīn jìn shàn zhī shì , néng dé jiān gù lì ;
 令 知 親 近 善 知 識 ， 能 得 堅 固 力 ；

lìng zhī qīn jìn shàn zhī shì , néng rù wú biān fāng ;
 令 知 親 近 善 知 識 , 能 入 無 邊 方 ;
 lìng zhī qīn jìn shàn zhī shì , néng jiǔ yuǎn xiū xíng ;
 令 知 親 近 善 知 識 , 能 久 遠 修 行 ;
 lìng zhī qīn jìn shàn zhī shì , néng bàn wú biān yè ;
 令 知 親 近 善 知 識 , 能 辦 無 邊 業 ;
 lìng zhī qīn jìn shàn zhī shì , néng xíng wú liàng dào ;
 令 知 親 近 善 知 識 , 能 行 無 量 道 ;
 lìng zhī qīn jìn shàn zhī shì , néng dé sù jí lì , pǔ yì zhū chà ;
 令 知 親 近 善 知 識 , 能 得 速 疾 力 , 普 詣 諸 刹 ;
 lìng zhī qīn jìn shàn zhī shì , néng bù lí běn chù , biàn zhì shí fāng 。
 令 知 親 近 善 知 識 , 能 不 離 本 處 , 徧 至 十方 ；
 shí , shàn cái tóng zǐ jù fā shì niàn :
 時 , 善 財 童 子 遽 發 是 念 :
 「 yóu qīn jìn shàn zhī shì , néng yǒng měng qín xiū yí qiè zhì dào ;
 由 親 近 善 知 識 , 能 勇 猛 勤 修 一 切 智 道 ;
 yóu qīn jìn shàn zhī shì , néng sù jí chū shēng zhū dà yuàn hǎi ;
 由 親 近 善 知 識 , 能 速 疾 出 生 諸 大 願 海 ;

yóu qīn jìn shàn zhī shì , néng wèi lì lè yí qiè zhòng shēng ,
由 親 近 善 知 識 ， 能 為 利 樂 一 切 眾 生 ，
jìn wèi lái jié shòu wú biān kǔ ; yóu qīn jìn shàn zhī shì ,
盡 未 來 劫 受 無 邊 苦 ； 由 親 近 善 知 識 ，
néng pī yǒng měng jīng jìn jǐa , yú yì jí wēi zhōng shuō fǎ , shēng biān fǎ jiè ;
能 被 勇 猛 精 進 甲 ， 於 一 極 微 中 說 法 ， 聲 徧 法 界 ；
yóu qīn jìn shàn zhī shì , néng sù wǎng yì biān shí fāng hǎi ;
由 親 近 善 知 識 ， 能 速 往 詣 徧 十 方 海 ；
yóu qīn jìn shàn zhī shì , yú yì máo dào jìn wèi lái jié xiū pú sà hòng ;
由 親 近 善 知 識 ， 於 一 毛 道 盡 未 來 劫 修 菩 薩 行 ；
yóu qīn jìn shàn zhī shì , yú niàn niàn zhōng xíng pú sà hòng ,
由 親 近 善 知 識 ， 於 念 念 中 行 菩 薩 行 ，
jiù jìng ān zhù yí qiè zhì dì ; yóu qīn jìn shàn zhī shì ,
究 竟 安 住 一 切 智 地 ； 由 親 近 善 知 識 ，
néng rù sān shì yí qiè rú lái zì zài shén lì zhū zhuāng yán dào ;
能 入 三 世 一 切 如 來 自 在 神 力 諸 莊 嚴 道 ；
yóu qīn jìn shàn zhī shì , cháng yuán fǎ jiè wèi céng dòng chū ,
由 親 近 善 知 識 ， 常 緣 法 界 未 曾 動 出 ，

ér néng biàn wǎng wú biān guó tǔ ; yóu qīn jìn shàn zhī shì ,
能 常 徧 入 淨 法 界 門 , lí 離 qù 去 lái 來 xiǎng 想 , biàn wǎng shí fāng 。 」
爾 時 善 財 童 子 , fā 發 shì 是 niàn 念 yǐ 已 , jí 即 yì 詣 xǐ 喜 mù 目 yè 夜 shén 神 suǒ 所 ,
jiàn 見 bǐ 彼 yè 夜 shén 神 , zài 在 yú 於 rú 如 lái 來 zhòng 眾 huì 會 dào 道 chǎng 場 ,
zuò 坐 lián 蓮 huā 華 zàng 藏 shī 師 zǐ 子 zhī 之 zuò 座 , rù 入 dà 大 sù 速 jí 疾 pǔ 普 xǐ 喜 chuáng 幢 wú 無 gòu 垢 xiè 解 tuō 脫 mén 門 ,
yú 於 qí 其 shēn 身 shàng 上 yī 一 yī 一 máo 毛 kǒng 孔 , chū 出 wú 無 liàng 量 zhǒng 種 biàn 變 huà 化 shēn 身 yún 雲 ;
suí 隨 qí 其 suǒ 所 yìng 應 , yǐ 以 miào 妙 yán 言 yīn 音 ér 而 wèi 為 shuō 說 fǎ 法 ,
pǔ 普 shè 攝 wú 無 liàng 量 yī 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 , jiē 皆 lìng 令 huān 歡 xǐ 喜 ér 而 dé 得 lì 利 yì 益 。
suǒ 所 wèi 謂 : chū 出 wú 無 liàng 量 huà 化 shēn 身 yún 雲 , chōng 充 mǎn 滿 shí 十 fāng 方 yī 一 qiè 切 shì 界 jiè 界 ,

shuō zhū pú sà xíng tán bō luó mì , yú yí qiè shì jiē wú liàn zhuó ,
說 諸 菩 薩 行 檀 波 羅 蜜 ， 於 一 切 事 皆 無 戀 著 ，
yú yí qiè zhòng shēng , pǔ jiē shī yǔ , fǎ jiè yí xiàng , qí xīn píng děng ,
於 一 切 眾 生 ， 普 皆 施 與 ， 法 界 一 相 ， 其 心 平 等 ，
gòng yàng chéng shì wú yǒu qīng màn , nèi wài xī shī , nán shě néng shě 。
供 養 承 事 無 有 輕 慢 ， 內 外 悉 施 ， 難 捨 能 捨 。
yòu cóng yī yī máo kǒng , chū děng zhòng shēng shù wú liàng huà shēn yún ,
又 從 一 一 毛 孔 ， 出 等 眾 生 數 無 量 化 身 雲 ，
chōng mǎn fǎ jiè , pǔ xiàn yí qiè zhū zhòng shēng qián ,
充 滿 法 界 ， 普 現 一 切 諸 眾 生 前 ，
shuō chí jìng jiè wú yǒu quē fàn , xiū zhū kǔ hèn xíng jiē xī yuán mǎn ,
說 持 淨 戒 無 有 闕 犯 ， 修 諸 苦 行 皆 悉 圓 滿 ，
yú zhū shì jiān wú yǒu suǒ yī , yú zhū jìng jiè wú suǒ ài zhuó 。
於 諸 世 間 無 有 所 依 ， 於 諸 境 界 無 所 愛 著 。
shuō zài shēng sǐ lún huí wǎng fǎn , shuō zhū rén tiān shèng shuāi kǔ lè ,
說 在 生 死 輪 迴 往 返 ， 說 諸 人 天 盛 衰 苦 樂 ，
shuō zhū jìng jiè jiē shì bú jìng , shuō yǒu wéi fǎ jiē shì wú cháng ,
說 諸 境 界 皆 是 不 淨 ， 說 有 為 法 皆 是 無 常 ，

shuō zhū yǒu lòu xī kǔ wú wèi , shuō yí qiè fǎ kōng wú yǒu wǒ 。
說 諸 有 漏 悉 苦 無 味 ， 說 一 切 法 空 無 有 我 。
lìng zhū zhòng shēng , shě lí xiǎng xīn 、 wàng jiàn 、 diān dǎo , zhù rú lái jìng ,
令 諸 眾 生 ， 捨 離 想 心 、 妄 見 、 顛 倒 ， 住 如 來 境 ，
liǎo bù sī yì cháng lè wǒ jìng , jiù jìng zhēn shí chí rú lái jiè ,
了 不 思 議 常 樂 我 淨 ， 究 竟 真 實 持 如 來 戒 ，
rú shì yǎn shuō zhǒng zhǒng jiè hēng , jiè xiāng pǔ xūn ,
如 是 演 說 種 種 戒 行 ， 戒 香 普 熏 ，
lìng zhū zhòng shēng xī dé chéng shóu 。
令 諸 眾 生 悉 得 成 熟 。
yòu cóng yī yī máo kǒng , chū děng zhòng shēng shù zhǒng zhǒng shēn yún ,
又 從 一 一 毛 孔 ， 出 等 眾 生 數 種 種 身 雲 ，
shuō néng rěn shòu yí qiè zhòng kǔ 。 suǒ wèi : gē jié chuí chǔ , hē mà qīng rù ,
說 能 忍 受 一 切 眾 苦 。 所 謂 : 割 截 捶 楚 ， 訶 罵 輕 辱 ，
qí xīn tài rán , wú yǒu fèn huì , ān shòu dì sī , bú dòng bú luàn ,
其 心 泰 然 ， 無 有 忿 恚 ， 安 受 諦 思 ， 不 動 不 亂 ，
yú yí qiè hēng , bù bēi bù gāo , yú zhū zhòng shēng bù qǐ wǒ màn ,
於 一 切 行 ， 不 卑 不 高 ， 於 諸 眾 生 不 起 我 慢 ，

yú zhū fǎ xìng shěn dì guān chá 。 shuō pú tí xīn wú yǒu qióng jìn 盡
於 諸 法 性 審 諦 觀 察 。 說 菩 提 心 無 有 窮 盡 ，
xīn wú jìn gù zhì yì wú jìn 盡 ；
心 無 盡 故 智 亦 無 盡 ； 普 斷 一 切 眾 生 煩 惱 ；
shuō zhū zhòng shēng bēi jiàn chǒu lòu ； xíng xiàng bǐ è bú jù zú shēn 身 ；
說 諸 眾 生 卑 賤 醜 陋 ； 形 相 鄙 惡 不 具 足 身 ；
lìng shēng yàn lí 。 fāng biàn chú miè rú shì děng yīn ；
令 生 厭 離 。 方 便 除 滅 如 是 等 因 ；
zàn zhū rú lái qīng jìng miào sè wú shàng zhī shēn ； lìng shēng xīn yào 樂 ；
讚 諸 如 來 清 淨 妙 色 無 上 之 身 ； 令 生 欣 樂 ；
rú shì fāng biàn ； chéng shóu zhòng shēng 。
如 是 方 便 ； 成 熟 眾 生 。
yòu cóng yī yī máo kǒng ； chū děng zhòng shēng shù zhǒng zhǒng shēn yún ；
又 從 一 一 毛 孔 ； 出 等 眾 生 數 種 種 身 雲 ；
suí zhū zhòng shēng xīn zhī suǒ yào ； shuō yǒng měng jīng jìn ；
隨 諸 眾 生 心 之 所 樂 ； 說 勇 猛 精 進 ；
xiū yī qiè zhì zhù dào zhī fǎ 。 yǒng měng jīng jìn cuī fú mó yuàn ；
修 一 切 智 助 道 之 法 。 勇 猛 精 進 摧 伏 魔 怨 ；

yǒng měng jīng jìn fā pú tí xīn , bú dòng bú tuì ;
勇 猛 精 進 發 菩 提 心 ， 不 動 不 退 ；

yǒng měng jīng jìn dù zhū zhòng shēng , chū shēng sǐ hǎi ;
勇 猛 精 進 度 諸 眾 生 ， 出 生 死 海 ；

yǒng měng jīng jìn chú miè yí qiè è dào zhū nán ;
勇 猛 精 進 除 滅 一 切 惡 道 諸 難 ；

yǒng měng jīng jìn yǐ zhì huì lì huài wú zhì shān ;
勇 猛 精 進 以 智 慧 力 壞 無 智 山 ；

yǒng měng jīng jìn gòng yàng chéng shì yí qiè rú lái xīn wú pí yàn ;
勇 猛 精 進 供 養 承 事 一 切 如 來 心 無 疲 厭 ；

yǒng měng jīng jìn shòu chí yí qiè zhū fó fǎ lún cháng bú wàng shī ;
勇 猛 精 進 受 持 一 切 諸 佛 法 輪 常 不 忘 失 ；

yǒng měng jīng jìn huài sàn yí qiè zhū zhòng fán nǎo dà zhàng ài shān ;
勇 猛 精 進 壞 散 一 切 諸 重 煩 惱 大 障 礙 山 ；

yǒng měng jīng jìn jiào huà chéng shóu yí qiè zhòng shēng ;
勇 猛 精 進 教 化 成 熟 一 切 眾 生 ；

yǒng měng jīng jìn yán jìng yí qiè zhū fó chà tǔ 。
勇 猛 精 進 嚴 淨 一 切 諸 佛 剎 土 。

rú shì fāng biàn , chéng shú zhòng shēng 。
如 是 方 便 ， 成 熟 眾 生 。

yòu cóng yī yī máo kǒng , chū děng zhòng shēng shù wú liàng shēn yún ,
又 從 一 一 毛 孔 ， 出 等 眾 生 數 無 量 身 雲 ，

yǐ zhǒng zhǒng fāng biàn , lìng zhū zhòng shēng chú miè chóu tàn 、 yōu bēi 、 kǔ nǎo ,
以 種 種 方 便 ， 令 諸 眾 生 除 滅 愁 歎 、 憂 悲 、 苦 惱 ，

xīn shēng huān xǐ , shě lí è yì , yàn yí qiè yù 。
心 生 歡 喜 ， 捨 離 惡 意 ， 厭 一 切 欲 。

wèi shuō cán kuì , lìng zhū zhòng shēng cáng hù zhū gēn ;
為 說 慚 愧 ， 令 諸 眾 生 藏 護 諸 根 ；

wèi shuō wú shàng qīng jìng fàn hēng , wèi shuō zhū yù shì mó jìng jiè lìng shēng kǒng bù ;
為 說 無 上 清 淨 梵 行 ， 為 說 諸 欲 是 魔 境 界 令 生 恐 怖 ；

wèi xiàn bú yào shì jiān yù lè , zhù fǎ yuán yuàn , shòu zhū fǎ lè ,
為 現 不 樂 世 間 欲 樂 ， 住 法 園 苑 ， 受 諸 法 樂 ，

suí qí cì dì rù shēn chán dìng zhū sān mèi lè , lìng sī wéi guān chá ,
隨 其 次 第 入 深 禪 定 諸 三 昧 樂 ， 令 思 惟 觀 察 ，

chú miè yí qiè suǒ yǒu fán nǎo , zàn tàn xīn xìng , xiǎn shì wú shēng ;
除 滅 一 切 所 有 煩 惱 ， 讚 歎 心 性 ， 顯 示 無 生 ；

yòu wèi yǎn shuō yí qiè pú sà zhū sān mèi hǎi , shén lì biàn xiàn zì zài yóu xì ,
lìng zhū zhòng shēng huān xǐ shì yuè , lí zhū huò bù , qí xīn qīng jìng ,
xīn xìng tiáo róu , kān rèn shòu yòng , zhū gēn míng lì ,
ài zhòng yú fǎ , xiū xí zēng zhǎng 。 yǐ shì fāng biàn , chéng shóu zhòng shēng 。
yòu cóng yī yī máo kǒng , chū děng zhòng shēng shù zhǒng zhǒng shēn yún ,
wèi shuō wǎng yì yí qiè fó chà , qīn jìn chéng shì gòng yàng zhū fó ,
jí yǐ shī zhǎng zhēn shàn zhī shì , shòu chí yí qiè zhū fó fǎ lún jīng qín bú xiè 。
yòu wèi yǎn shuō chēng zàn yí qiè zhū rú lái hǎi , guān chá yí qiè zhū fǎ mén hǎi ,
xiǎn shì yí qiè zhū fǎ xìng xiàng , kāi chǎn yí qiè zhū sān mèi mén ,

zhào zhì huì jìng jiè , kū jié yí qiè zhòng shēng yí hǎi ,
 照 智 慧 境 界 ， 枯 竭 一 切 眾 生 疑 海 ，
 shì jīn gāng zhì , huài xié jiàn shān , shēng huì rì lún ,
 示 金 剛 智 ， 壞 邪 見 山 ， 昇 慧 日 輪 ，
 pò zhū chī àn , jiē lìng huān xǐ , chéng yí qiè zhì 。
 破 諸 癡 暗 ， 皆 令 歡 喜 ， 成 一 切 智 。
 yòu cóng yī yī máo kǒng , chū děng zhòng shēng shù zhǒng zhǒng shēn yún ,
 又 從 一 一 毛 孔 ， 出 等 眾 生 數 種 種 身 雲 ，
 xiàn zhǒng zhǒng sè xiàng , zhǒng zhǒng xíng mào , bù sī yì shēn ,
 現 種 種 色 相 ， 種 種 形 貌 ， 不 思 議 身 ，
 pǔ yì yí qiè zhū zhòng shēng qián 。 suí qí suǒ yìng , yǐ zhǒng zhǒng yán cí ,
 普 詣 一 切 諸 眾 生 前 。 隨 其 所 應 ， 以 種 種 言 辭 ，
 biàn cái xùn shì ér wèi shuō fǎ , huò shuō shì jiān shén tōng fú lì ,
 辯 才 訓 釋 而 為 說 法 ， 或 說 世 間 神 通 福 力 ，
 huò shuō sān jiè jiē shì kě bù , lìng qí bú zuò shì jiān yè hēng ,
 或 說 三 界 皆 是 可 怖 ， 令 其 不 作 世 間 業 行 ，
 lí sān jiè chù , chū jiàn chóu lín 。 huò wèi chēng zàn yí qiè zhì dào ,
 離 三 界 處 ， 出 見 稠 林 。 或 為 稱 讚 一 切 智 道 ，

lìng qí chāo yuè yí qiè shēng wén 、 pì zhī fó dì ；
 令 其 超 越 一 切 聲 聞 、 辟 支 佛 地 ；
 huò wèi yǎn shuō bú zhù shēng sǐ 、 bú zhù niè pán ，
 或 為 演 說 不 住 生 死 、 不 住 涅 槃 ，
 lìng qí bù zhuó yǒu wéi wú wéi ， yú jìng yú màn ， xīn wú yōu xǐ ；
 令 其 不 著 有 為 無 為 ， 於 敬 於 慢 ， 心 無 憂 喜 ；
 huò wèi yǎn shuō zhù yú tiān gōng ， nǎi zhì dào chǎng chéng děng zhèng jué ，
 或 為 演 說 住 於 天 宮 ， 乃 至 道 場 成 等 正 覺 ，
 lìng qí xīn yào ， fā pú tí yì ，
 令 其 欣 樂 ， 發 菩 提 意 ，
 xiǎn shì rú shì fāng biàn shàn qiǎo bō luó mì mén ，
 顯 示 如 是 方 便 善 巧 波 羅 蜜 門 ，
 jiào huà chéng shóu yí qiè zhòng shēng ， jiē lìng jiù jìng dé yí qiè zhì 。
 教 化 成 熟 一 切 眾 生 ， 皆 令 究 竟 得 一 切 智 。
 yòu cóng yī yī máo kǒng ， chū yí qiè shì jiè jí wéi chén shù zhǒng zhǒng shēn yún ，
 又 從 一 一 毛 孔 ， 出 一 切 世 界 極 微 塵 數 種 種 身 雲 ，
 pǔ xiàn yí qiè zhū zhòng shēng qián 。
 普 現 一 切 諸 眾 生 前 。

yú niàn niàn zhōng , shì pǔ xián pú sà yí qiè hēng yuàn ;
於 念 念 中 ， 示 普 賢 菩 薩 一 切 行 願 ；

yú niàn niàn zhōng , shì qīng jìng dà yuàn , chōng mǎn fǎ jiè ;
於 念 念 中 ， 示 清 淨 大 願 ， 充 滿 法 界 ；

yú niàn niàn zhōng , shì yán jìng yí qiè shì jiè hǎi ;
於 念 念 中 ， 示 嚴 淨 一 切 世 界 海 ；

yú niàn niàn zhōng , shì gòng yàng yí qiè rú lái hǎi ;
於 念 念 中 ， 示 供 養 一 切 如 來 海 ；

yú niàn niàn zhōng , shì rù yí qiè fǎ mén hǎi ;
於 念 念 中 ， 示 入 一 切 法 門 海 ；

yú niàn niàn zhōng , shì rù yí qiè chà hǎi jí wēi chén shù zhū shì jiè hǎi ;
於 念 念 中 ， 示 入 一 切 剎 海 極 微 塵 數 諸 世 界 海 ；

yú niàn niàn zhōng , shì yú yí qiè chà jìn wèi lái jié ,
於 念 念 中 ， 示 於 一 切 剎 盡 未 來 劫 ，

qīng jìng xiū xíng yí qiè zhì dào ;
清 淨 修 行 一 切 智 道 ；

yú niàn niàn zhōng , shì rù shí fāng yí qiè rú lái lì ;
於 念 念 中 ， 示 入 十 方 一 切 如 來 力 ；

yú niàn niàn zhōng , shì rù sān shì yí qiè fāng biàn hǎi ;
於 念 念 中 ， 示 入 三 世 一 切 方 便 海 ；

yú niàn niàn zhōng , shì wǎng yí qiè chà , xiàn zhǒng zhǒng shén tōng biàn huà zì zài ;
於 念 念 中 ， 示 往 一 切 剎 ， 現 種 種 神 通 變 化 自 在 ；

yú niàn niàn zhōng , shì yí qiè pú sà zhǒng zhǒng hēng yuàn ,
於 念 念 中 ， 示 一 切 菩 薩 種 種 行 願 ，

xiǎn shì rú shì yuàn bō luó mì , lìng zhū zhòng shēng zhù yí qiè zhì ,
顯 示 如 是 願 波 羅 蜜 ， 令 諸 眾 生 住 一 切 智 ，

rú shì suǒ zuò , héng wú xiū xī 。
如 是 所 作 ， 恆 無 休 息 。

yòu cóng yī yī máo kǒng , chū děng yí qiè zhòng shēng zhǒng zhǒng xīn shù biàn huà shēn yún ,
又 從 一 一 毛 孔 ， 出 等 一 切 眾 生 種 種 心 數 變 化 身 雲 ，

pǔ yì yí qiè zhū zhòng shēng qián , shuō zhū pú sà jí yí qiè zhì zhù dào zhī fǎ 。
普 詣 一 切 諸 眾 生 前 ， 說 諸 菩 薩 集 一 切 智 助 道 之 法 。

wú biān jì lì , bú pò huài lì , wú qióng jìn lì ,
無 邊 際 力 ， 不 破 壞 力 ， 無 窮 盡 力 ，

xiū wú shàng hēng bú tuì zhuǎn lì , wú jiàn duàn lì ,
修 無 上 行 不 退 轉 力 ， 無 間 斷 力 ，

yú shēng sǐ fǎ wú rǎn zhuó lì , néng pò yí qiè zhū mó jūn lì ,
於 生 死 法 無 染 著 力 ， 能 破 一 切 諸 魔 軍 力 ，
yuǎn lí yí qiè fán nǎo gòu lì , néng pò yí qiè yè zhàng shān lì ,
遠 離 一 切 煩 惱 垢 力 ， 能 破 一 切 業 障 山 力 ，
zhù yí qiè jié xiū dà bēi hèn wú pí juàn lì ,
住 一 切 劫 、 修 大 悲 行 無 疲 倦 力 ，
zhèn dòng yí qiè zhū fó chà tǔ , lìng zhū zhòng shēng shēng huān xǐ lì ,
震 動 一 切 諸 佛 刹 土 、 令 諸 眾 生 生 歡 喜 力 ，
pǔ yú shì jiān zhuǎn fǎ lún lì 。 yǐ rú shì děng lì bō luó mì ,
普 於 世 間 轉 法 輪 力 。 以 如 是 等 力 波 羅 蜜 ，
fāng biàn chéng shóu , lìng zhū zhòng shēng zhì yí qiè zhì 。
方 便 成 熟 ， 令 諸 眾 生 至 一 切 智 。
yòu cóng yī yī máo kǒng , chū děng yí qiè zhòng shēng zhǒng zhǒng xīn shù ,
又 從 一 一 毛 孔 ， 出 等 一 切 眾 生 種 種 心 數 ，
zhǒng zhǒng sè xiàng biàn huà shēn yún , pǔ yì shí fāng wú liàng shì jiè ,
種 種 色 相 變 化 身 雲 ， 普 詣 十 方 無 量 世 界 ，
suí zhòng shēng xīn , yǎn shuō yí qiè pú sà zhì hèn 。
隨 眾 生 心 ， 演 說 一 切 菩 薩 智 行 。

suǒ wèi : shuō rù yí qiè zhòng shēng jiè hǎi zhì ;
 所 謂 : 說 入 一 切 眾 生 界 海 智 ；

shuō rù yí qiè zhòng shēng xīn hǎi zhì ; shuō rù yí qiè zhòng shēng gēn hǎi zhì ;
 說 入 一 切 眾 生 心 海 智 ； 說 入 一 切 眾 生 根 海 智 ；

shuō rù yí qiè zhòng shēng hēng hǎi zhì ;
 說 入 一 切 眾 生 行 海 智 ；

shuō dù yí qiè zhòng shēng chéng shóu tiáo fú wèi céng shī shí zhì ;
 說 度 一 切 眾 生 成 熟 調 伏 未 曾 失 時 智 ；

shuō chū yí qiè fǎ jiè yīn shēng zhì ; shuō niàn niàn biàn yí qiè fǎ jiè hǎi zhì ;
 說 出 一 切 法 界 音 聲 智 ； 說 念 念 徧 一 切 法 界 海 智 ；

shuō niàn niàn zhī yí qiè shì jiè hǎi miè huài zhì ;
 說 念 念 知 一 切 世 界 海 滅 壞 智 ；

shuō niàn niàn zhī yí qiè shì jiè hǎi chéng zhù zhuāng yán xíng xiàng chā bié zhì ;
 說 念 念 知 一 切 世 界 海 成 住 莊 嚴 形 相 差 別 智 ；

shuō niàn niàn shén tōng zì zài , qīn jìn gòng yàng yí qiè rú lái tīng shòu fǎ lún zhì 。
 說 念 念 神 通 自 在 ， 親 近 供 養 一 切 如 來 聽 受 法 輪 智 。

xiǎn shì rú shì zhì bō luó mì , lìng zhū zhòng shēng jiē dà huān xǐ ,
 顯 示 如 是 智 波 羅 蜜 ， 令 諸 眾 生 皆 大 歡 喜 ，

tiáo chàng shì yuè , qí xīn jí jìng , shēng jué dìng jiě ,
qiú yí qiè zhì , wú yǒu tuì zhuǎn 。
rú shuō pú sà zhū bō luó mì , zhǒng zhǒng tiáo fú chéng shóu zhòng shēng ,
yú zhǒng zhǒng shí , suí zhǒng zhǒng xīn , zhī zhǒng zhǒng gēn ,
lìng qí míng lì , yǒu suǒ kān rèn , néng shēng ài yào , shēn xìn jiě lì ,
yú yí qiè zhì jiù jìng yuán mǎn 。
rú shì xuān shuō yí qiè pú sà zhǒng zhǒng hàng fǎ ér wéi lì yì ,
chéng shóu zhòng shēng , yì fù rú shì 。
yòu yú yī yī máo kǒng , xiàn bǐ yè shén cóng chū fā xīn suǒ jí gōng dé 。

suǒ wèi : chéng shì zhū shàn zhī shì , qīn jìn zhū fó , xiū xí shàn fǎ 。
 所 謂 ； 承 事 諸 善 知 識 ， 親 近 諸 佛 ， 修 習 善 法 。

xíng shī bō luó mì , nán shě néng shě ; xíng jiè bō luó mì , qì shě wáng wèi ,
 行 施 波 羅 蜜 ， 難 捨 能 捨 ； 行 戒 波 羅 蜜 ， 棄 捨 王 位 ，

fù guì zì zài gōng diàn juàn shǔ , yǐ zēng shèng xīn , chū jiā xué dào ;
 富 貴 自 在 宮 殿 眷 屬 ， 以 增 勝 心 ， 出 家 學 道 ；

xíng rěn bō luó mì , néng rěn shì jiān yí qiè nán xíng zhǒng zhǒng kǔ shì ,
 行 忍 波 羅 蜜 ， 能 忍 世 間 一 切 難 行 種 種 苦 事 ，

jí yǐ pú sà yuán mǎn qīng jìng suǒ xiū kǔ hèn xíng , suǒ chí zhèng fǎ ,
 及 以 菩 薩 圓 滿 清 淨 所 修 苦 行 ， 所 持 正 法 ，

jiē xī jiān láo , qí xīn bú dòng , yì néng rěn shòu yí qiè zhòng shēng ,
 皆 悉 堅 牢 ， 其 心 不 動 ， 亦 能 忍 受 一 切 眾 生 ，

yú jǐ shēn xīn è zuò è shuō , rěn yí qiè yè , jiē bù shī huài ,
 於 己 身 心 惡 作 惡 說 ， 忍 一 切 業 ， 皆 不 失 壞 ，

rěn yí qiè fǎ , shēn xìn jué dìng , shēng zhèng jiě xīn , rěn zhū fǎ xìng ,
 忍 一 切 法 ， 深 信 決 定 ， 生 正 解 心 ， 忍 諸 法 性 ，

néng dì sī wéi , wú yǒu fēn bié ; xíng jīng jìn bō luó mì ,
 能 諦 思 惟 ， 無 有 分 別 ； 行 精 進 波 羅 蜜 ，

qǐ yí qiè zhì hèng , chéng yí qiè fó fǎ , pǔ biàn chéng shóu ér wú tuì zhuǎn ;
起 一 切 智 行 ， 成 一 切 佛 法 ， 普 徧 成 熟 而 無 退 轉 ；
xíng chán bō luó mì , mǎn zú qīng jìng , qí chán bō luó mì ,
行 禪 波 羅 蜜 ， 滿 足 清 淨 ， 其 禪 波 羅 蜜 ，
suǒ yǒu zī jù , suǒ yǒu qín qiú , suǒ yǒu xiū xíng , suǒ yǒu chéng jiù ,
所 有 資 具 ， 所 有 勤 求 ， 所 有 修 行 ， 所 有 成 就 ，
suǒ yǒu qīng jìng , suǒ yǒu yuán mǎn , suǒ qǐ sān mèi shén tōng ,
所 有 清 淨 ， 所 有 圓 滿 ， 所 起 三 昧 神 通 ，
suǒ rù sān mèi hǎi mén , jiē xī xiǎn shì ;
所 入 三 昧 海 門 ， 皆 悉 顯 示 ；
xíng bō rě bō luó mì , xīn wú qǔ zhuó , qí bō rě bō luó mì ,
行 般 若 波 羅 蜜 ， 心 無 取 著 ， 其 般 若 波 羅 蜜 ，
suǒ yǒu zī jù , suǒ yǒu qīng jìng , dà zhì huì rì ,
所 有 資 具 ， 所 有 清 淨 ， 大 智 慧 日 ，
dà zhì huì yún , dà zhì huì zàng , dà zhì huì hǎi ,
大 智 慧 雲 ， 大 智 慧 藏 ， 大 智 慧 海 ，
dà zhì huì hèng , dà zhì huì mén , jiē xī xiǎn shì 。
大 智 慧 行 ， 大 智 慧 門 ， 皆 悉 顯 示 。

fù shì xiū xíng fāng biàn shàn qiǎo bō luó mì mén , qí qí fāng biàn bō luó mì ,
 suǒ yǒu zī jù , suǒ yǒu xiū xíng , suǒ yǒu tǐ xìng , suǒ yǒu lǐ qù ,
 suǒ yǒu qīng jìng , suǒ yǒu xiāng yìng shì , jiē xī xiǎn shì ;
 xíng yuàn bō luó mì , qí yuàn bō luó mì , suǒ yǒu tǐ xìng , suǒ yǒu chéng jiù ,
 suǒ yǒu xiū xí , suǒ yǒu xiāng yìng shì , jiē xī xiǎn shì ;
 xíng lì bō luó mì , qí lì bō luó mì suǒ yǒu zī jù , suǒ yǒu yīn yuán ,
 suǒ yǒu lǐ qù , suǒ yǒu yǎn shuō , suǒ yǒu xiāng yìng shì , jiē xī xiǎn shì ;
 xíng zhì bō luó mì , qí zhì bō luó mì suǒ yǒu zī jù , suǒ yǒu tǐ xìng ,
 suǒ yǒu xiū xíng , suǒ yǒu chéng jiù , suǒ yǒu chū shēng , suǒ yǒu qīng jìng ,

suǒ yǒu chù suǒ suǒ yǒu zēng zhǎng suǒ yǒu shēn rù suǒ yǒu guāng míng
 所 有 處 所 有 增 長 所 有 深 入 所 有 光 明
 suǒ yǒu xiǎn shì suǒ yǒu lǐ qù suǒ yǒu xiāng yìng shì suǒ yǒu néng jiǎn zé
 所 有 顯 示 所 有 理 趣 所 有 相 應 事 所 有 能 揀 擇
 suǒ yǒu zhū hēng xiàng suǒ yǒu xiāng yìng fǎ suǒ yǒu suǒ shè fǎ
 所 有 諸 行 相 所 有 相 應 法 所 有 所 攝 法
 suǒ zhī fǎ suǒ zhī yè suǒ zhī chà suǒ zhī jié suǒ zhī shì
 所 知 法 所 知 業 所 知 剎 所 知 劫 所 知 世
 suǒ zhī fó chū xiàn suǒ zhī fó suǒ zhī pú sà
 所 知 佛 出 現 所 知 佛 所 知 菩 薩
 suǒ zhī pú sà xīn pú sà wèi pú sà zī jù pú sà fā qù
 所 知 菩 薩 心 菩 薩 位 菩 薩 資 具 菩 薩 發 趣
 pú sà huí xiàng pú sà suǒ xíng pú sà dà yuàn pú sà fǎ lún
 菩 薩 迴 向 菩 薩 所 行 菩 薩 大 願 菩 薩 法 輪
 pú sà jiǎn zé pú sà fǎ hǎi pú sà fǎ mén hǎi pú sà fǎ xuán liú
 菩 薩 揀 擇 菩 薩 法 海 菩 薩 法 門 海 菩 薩 法 旋 流
 pú sà fǎ fú zàng pú sà fǎ lǐ qù
 菩 薩 法 伏 藏 菩 薩 法 理 趣

rú shì děng zhì bō luó mì xiāng yīng jìng jiè , jiē xī xiǎn shì ,
從 彼 夜 神 一 一 毛 孔 , 皆 悉 具 足 ,
xiǎn xiàn rú shì shí bō luó mì , jiào huà chéng shóu yí qiè zhòng shēng 。
顯 現 如 是 十 波 羅 蜜 , 教 化 成 熟 一 切 眾 生 。
ěr shí shàn cái tóng zǐ , jiàn xǐ mù guān chá yí qiè zhòng shēng yè shén ,
爾 時 善 財 童 子 , 見 喜 目 觀 察 一 切 眾 生 夜 神 ,
fù yú yī yī zhū máo kǒng zhōng , chū xīng wú liàng zhòng shēng xíng xiàng xiāng sì shēn yún 。
復 於 一 一 諸 毛 孔 中 , 出 興 無 量 眾 生 形 相 相 似 身 雲 。
suǒ wèi : chū xīng sè jiù jìng tiān , shàn xiàn tiān , shàn jiàn tiān ,
所 謂 : 出 興 色 究 竟 天 , 善 現 天 , 善 見 天 ,
wú rè tiān , wú fán tiān xiāng sì shēn yún ,
無 熱 天 , 無 煩 天 相 似 身 雲 ,
rú shì chū xīng guǎng guǒ , fú shēng , wú yún tiān xiāng sì shēn yún ;
如 是 出 興 廣 果 , 福 生 , 無 雲 天 相 似 身 雲 ;
chū xīng biàn jìng , wú liàng jìng , shǎo jìng tiān xiāng sì shēn yún ;
出 興 徧 淨 , 無 量 淨 , 少 淨 天 相 似 身 雲 ;

chū xīng jí guāng 、 jìng wú liàng guāng 、 shǎo guāng tiān xiāng sì shēn yún ；
 出 興 極 光 、 淨 無 量 光 、 少 光 天 相 似 身 雲 ；

chū xīng dà fàn 、 fàn fǔ 、 fàn zhòng tiān xiāng sì shēn yún ；
 出 興 大 梵 、 梵 輔 、 梵 眾 天 相 似 身 雲 ；

chū xīng tā huà zì zài tiān 、 huà lè tiān 、
 出 興 他 化 自 在 天 、 化 樂 天 、

dōu shuài tuó tiān 、 xū yè mó tiān 、 dāo lì tiān 、
 兜 率 陀 天 、 須 夜 摩 天 、 忉 利 天 、

rú shì tiān wáng jí tiān cǎi nǚ 、 zhū tiān zǐ zhòng gè xiāng sì shēn yún ；
 如 是 天 王 及 天 姩 女 、 諸 天 子 眾 各 相 似 身 雲 ；

chū xīng tí tóu lài zhà qián tà pó wáng 、 qián tà pó zǐ 、
 出 興 提 頭 賴 吒 乾 闥 婆 王 、 乾 闥 婆 子 、

qián tà pó nǚ xiāng sì shēn yún ； chū xīng pí lóu lè chā jiū pán chá wáng 、
 乾 闥 婆 女 相 似 身 雲 ； 出 興 毗 樓 勒 叉 鳩 槃 荼 王 、

jiū pán chá zǐ 、 jiū pán chá nǚ xiāng sì shēn yún ；
 鳩 槃 荼 子 、 鳩 槃 荼 女 相 似 身 雲 ；

chū xīng pí lóu bó chā lóng wáng 、 lóng zǐ 、 lóng nǚ xiāng sì shēn yún ；
 出 興 毗 樓 博 叉 龍 王 、 龍 子 、 龍 女 相 似 身 雲 ；

chū xīng pí shā mén yè chā wáng yè chā zǐ yè chā nǚ xiāng sì shēn yún ;
出 興 毗 沙 門 夜 叉 王 、 夜 叉 子 、 夜 叉 女 相 似 身 雲 ；

chū xīng dà shù jǐn nuó luó wáng 、
出 興 大 樹 緊 那 羅 王 、

jǐn nuó luó zǐ jǐn nuó luó nǚ xiāng sì shēn yún ;
緊 那 羅 子 、 緊 那 羅 女 相 似 身 雲 ；

chū xīng miào zhì mó hóu luó qié wáng 、
出 興 妙 智 摩 睺 羅 伽 王 、

mó hóu luó qié zǐ mó hóu luó qié nǚ xiāng sì shēn yún ;
摩 睺 羅 伽 子 、 摩 睺 羅 伽 女 相 似 身 雲 ；

chū xīng dà shì sù jí lì jiā lóu luó wáng 、
出 興 大 勢 速 疾 力 迦 樓 羅 王 、

jiā lóu luó zǐ jiā lóu luó nǚ xiāng sì shēn yún ;
迦 樓 羅 子 、 迦 樓 羅 女 相 似 身 雲 ；

chū xīng luó hóu ā xiū luó wáng 、
出 興 羅 睺 阿 修 羅 王 、

ā xiū luó zǐ ā xiū luó nǚ xiāng sì shēn yún ;
阿 修 羅 子 、 阿 修 羅 女 相 似 身 雲 ；

chū xīng yán luó fǎ wáng 、 yán luó wáng zǐ 、 yán luó wáng nǚ xiāng sì shēn yún ；
出 興 閻 羅 法 王 、 閻 羅 王 子 、 閻 羅 王 女 相 似 身 雲 ；

chū xīng shì jiān yí qiè rén wáng ，
出 興 世 間 一 切 人 王 ，

jí wáng fū rén 、 wáng zǐ 、 wáng nǚ xiāng sì shēn yún ；
及 王 夫 人 、 王 子 、 王 女 相 似 身 雲 ；

chū rú shì děng yí qiè zhǒng lèi zhū qù shēn yún 。
出 如 是 等 一 切 種 類 諸 趣 身 雲 。

chū xīng yí qiè shēng wén 、 dú jué 、 yí qiè pú sà jí zhū fó zhòng ，
出 興 一 切 聲 聞 、 獨 覺 ， 一 切 菩 薩 及 諸 佛 眾 ，

xiāng sì shēn yún ； chū xīng yí qiè dì shén 、 shuǐ shén 、 huǒ shén 、 fēng shén 、
相 似 身 雲 ； 出 興 一 切 地 神 、 水 神 、 火 神 、 風 神 、

hé shén 、 hǎi shén 、 shān shén 、 lín shén 、 zhǔ jià shén 、 zhǔ yào shén 、
河 神 、 海 神 、 山 神 、 林 神 、 主 稼 神 、 主 藥 神 、

zhǔ shù shén 、 zhǔ dì shén 、 zhǔ chéng shén 、 zhǔ zhòu shén 、 zhǔ yè shén 、
主 樹 神 、 主 地 神 、 主 城 神 、 主 晝 神 、 主 夜 神 、

zhǔ kōng shén 、 zhǔ fāng shén 、 shēn zhòng shén 、 zú xíng shén 、 zhǔ dào chǎng shén ，
主 空 神 、 主 方 神 、 身 眾 神 、 足 行 神 、 主 道 場 神 ，

nǎi zhì zhí jīn gāng shén děng xiāng sì shēn yún 。 zhōu biàn shí fāng , chōng mǎn fǎ jiè ,
 乃 至 執 金 剛 神 等 相 似 身 雲 。 周 徧 十 方 ， 充 滿 法 界 ，
 yú bǐ yí qiè zhū zhòng shēng qián , xiàn zhǒng zhǒng shēng 。
 於 彼 一 切 諸 眾 生 前 ， 現 種 種 聲 。
 suǒ wèi : fēng lún shēng , shuǐ lún shēng , huǒ yàn shēng ,
 所 謂 ： 風 輪 聲 ， 水 輪 聲 ， 火 燄 聲 ，
 hǎi cháo shēng , dì zhèn shēng , dà shān xiāng jí shēng , tiān chéng zhèn dòng shēng ,
 海 潮 聲 ， 地 震 聲 ， 大 山 相 擊 聲 ， 天 城 震 動 聲 ，
 mó ní xiāng jí shēng , tiān wáng shēng , lóng wáng shēng , yè chā wáng shēng ,
 摩 尼 相 擊 聲 ， 天 王 聲 ， 龍 王 聲 ， 夜 叉 王 聲 ，
 qián tà pó wáng shēng , ā xiū luó wáng shēng , jiā lóu luó wáng shēng ,
 乾 闥 婆 王 聲 ， 阿 修 羅 王 聲 ， 迦 樓 羅 王 聲 ，
 jǐn nuó luó wáng shēng , mó hóu luó qié wáng shēng , rén wáng shēng , fàn wáng shēng ,
 緊 那 羅 王 聲 ， 摩 睺 羅 伽 王 聲 ， 人 王 聲 ， 梵 王 聲 ，
 tiān nǚ gē yǒng shēng , zhū tiān yīn yuè shēng , mó ní bǎo wáng shēng ,
 天 女 歌 詠 聲 ， 諸 天 音 樂 聲 ， 摩 尼 寶 王 聲 ，
 shēng wén shēng , dú jué shēng , pú sà shēng 。
 聲 聞 聲 ， 獨 覺 聲 ， 菩 薩 聲 。

yǐ rú shì děng zhǒng zhǒng yīn shēng , xuān shuō xǐ mù guān chá zhòng shēng yè shén ,
從 初 發 心 所 集 功 德 相 續 次 第 ； 所 習 善 根 相 續 次 第 ；
發 菩 提 心 相 續 次 第 ； 所 修 無 量 諸 波 羅 蜜 相 續 次 第 ；
死 此 生 彼 及 其 名 號 相 續 次 第 ；
親 近 善 友 ， 承 事 諸 佛 相 續 次 第 ；
聽 諸 如 來 種 種 法 輪 相 續 次 第 ； 受 持 正 法 相 續 次 第 ；
修 菩 薩 行 相 續 次 第 ； 入 諸 三 昧 相 續 次 第 ；
以 三 昧 力 普 見 諸 佛 相 續 次 第 ； 普 見 諸 剎 相 續 次 第 ；
普 知 諸 劫 相 續 次 第 ； 深 入 法 界 相 續 次 第 ；

guān chá zhòng shēng xiāng xù cì dì ; rù fǎ jiào hǎi xiāng xù cì dì ;
觀 察 眾 生 相 續 次 第 ； 入 法 教 海 相 續 次 第 ；

zhī zhū zhòng shēng sǐ cǐ shēng bǐ xiāng xù cì dì ;
知 諸 眾 生 死 此 生 彼 相 續 次 第 ；

dé jìng tiān ěr , wén yí qiè shēng ,
得 淨 天 耳 ， 聞 一 切 聲 ，

zhǒng zhǒng biàn cái suí shùn sī wéi xiāng xù cì dì ;
種 種 辯 才 隨 順 思 惟 相 續 次 第 ；

dé jìng tiān yǎn , jiàn yí qiè sè ,
得 淨 天 眼 ， 見 一 切 色 ，

zhǒng zhǒng xíng xiàng shàn qiǎo guān chá xiāng xù cì dì ;
種 種 形 相 善 巧 觀 察 相 續 次 第 ；

dé tā xīn zhì , zhī zhòng shēng xīn xiāng xù cì dì ;
得 他 心 智 ， 知 眾 生 心 相 續 次 第 ；

dé sù zhù zhì , zhī qián jì shì xiāng xù cì dì ;
得 宿 住 智 ， 知 前 際 事 相 續 次 第 ；

dé bù sī yì wú yī wú zuò shén zú zhì tōng ,
得 不 思 議 無 依 無 作 神 足 智 通 ，

zì zài yóu xíng biàn shí fāng chà xiāng xù cì dì ;
得 菩 薩 差 別 解 脫 ， 入 菩 薩 不 可 思 議 解 脫 教 海 ，
住 菩 薩 三 昧 神 通 ， 得 菩 薩 勇 猛 遊 步 ，
住 菩 薩 心 想 ， 為 菩 薩 眷 屬 ， 入 菩 薩 道 場 ，
如 是 一 切 所 有 功 德 相 續 次 第 ， 皆 悉 演 說 ，
分 別 顯 示 ， 成 熟 眾 生 。 如 是 說 時 ， 於 念 念 中 ，
十 方 各 嚴 淨 不 可 說 不 可 說 諸 佛 剎 土 ，
度 脫 無 量 惡 趣 眾 生 ， 令 無 量 眾 生 生 天 人 中 ，
富 貴 自 在 ； 令 無 量 眾 生 出 生 死 海 ；

lìng wú liàng zhòng shēng ān zhù shēng wén 、 pì zhī fó dì ；
令 無 量 眾 生 安 住 聲 聞 、 辟 支 佛 地 ；

lìng wú liàng zhòng shēng dé pú sà fǎ mén ； lìng wú liàng zhòng shēng zhù rú lái zhì dì 。
令 無 量 眾 生 得 菩 薩 法 門 ； 令 無 量 眾 生 住 如 來 智 地 。

dà fāng guǎng fó huá yán jīng pǔ xián hènɡ yuàn pǐn juàn dì shí bā
大 方 廣 佛 華 嚴 經 普 賢 行 願 品 卷 第 十 八

lí pó lí pó dì ； qiú hē qiú hē dì ； tuó luó ní dì ； ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 ； 求 訶 求 訶 帝 ； 陀 羅 尼 帝 ； 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì ； mó hē qié dì ； zhēn líng qián dì ； suō pó hē ；
毗 黎 你 帝 ； 摩 訶 伽 帝 ； 真 陵 乾 帝 ； 娑 婆 訶 ； *Seven times*

ná mó hē là dá nuó ； duō là yè yé ； qié là qié là
南 無 喝 囉 怛 那 ； 哆 囉 夜 耶 ； 佉 囉 佉 囉

jù zhù jù zhù ； mó là mó là ； hǔ là ； hōng ； hè hè
俱 住 俱 住 ； 摩 囉 摩 囉 ； 虎 囉 ； 吽 ； 賀 賀

sū dá nú ； hōng ； pō mǒ nú ； suō pó hē ；
蘇 怛 拏 ； 吽 ； 潑 抹 拏 ； 娑 婆 訶 ； *Three times*

yuàn yǐ cǐ gōng dé
願 以 此 功 德

zhuāng yán fó jìng tǔ
莊 嚴 佛 淨 土

shàng bào sì shèng ēn
上 報 四 聖 恩

xià jì liù fán kǔ
下 濟 六 凡 苦

suǒ yǒu fǎ jiè zhòng
所 有 法 界 眾

xī xiū pú tí hēng
悉 修 菩 提 行

jìn cǐ yí bào shēn
盡 此 一 報 身

tóng shēng jí lè guó
同 生 極 樂 國